



Budapesten

AquaRiva

avagy a legendák luxusa
the luxury of legends





Verdi, Leonardo, Ferrari, Riva. Hogy mi a közös bennük? Két dolog mindenképp. Az egyik, hogy legendás alkotásokkal ajándékozták meg az emberiséget. A másik pedig, hogy mindannyian olaszok. És ha valami olasz, annak általában lelke van. Legyen az zene, festmény, autó... vagy hajó.

Rivával száguldani a Dunán a Parlament előtt még annak is hihetetlen élmény, aki amúgy nem rajong a motorcsónakokért. Ez a legendás motoros ugyanis nem a sebességgel ragadja el a fedélzeten utazót. Gyorsan, gyorsabban haladni rengeteg más hajóval is lehet. De hogyha valamiről ennyire lerí, hogy tökéletességre törekedett a tervezője, az mindenképpen tiszteletet érdemel.

Amikor a múlt század közepén Carlo Riva átvette az akkor már több mint százéves múltú hajóépítő műhely vezetését, nyilván azt gondolta, hogy ez a tökéletességbe hajló minőség megilleti azokat a kiváltságosokat, akik birtokukban tudnak majd egy ilyen motorost. És milyen igaza lett. Abban mindenképp, hogy amikor ezek a csodás hajók elindultak a világ különböző kikötőiből, fedélzükön olyan hírességek hajába kapott a szél, mint Peter Sellers, Brigitte Bardot, Aristotle Onassis oldalán Jackie Kennedyvel, Anita Ekberg, Richard Burton, Sophia Loren vagy Ranieri herceg, és sokan mások.

Nos, ott tartottunk, hogy ennek a ma már Ferrettihez tartozó gyárnak Aquariva nevű modelljével száguldunk a Dunán, az Országház előtt. A hajó legendás keresztapja, az Aquarama még teljesen mahagóniból készült, ezért a ma már műanyag testű keresztgyermek sem tagadhatta meg névadóját. Orrfedélzetén a mahagóni borítást kőris betétek nemesítik, a több mint hússzor polí-

...a mahagóni borítást kőris betétek nemesítik...

Verdi, Leonardo, Ferrari, Riva. What is common among these four? At least two things, certainly. First, they all gave mankind legendary creations. Second, they are all Italians. And if something is Italian, it usually has a soul. May that be music, a painting, a car... or a ship.

Speeding with Riva on the Danube in front of the Parliament is an incredible experience even for those who are not really interested in motor-boats. This legendary motor-boat fascinates its passenger, but not with its speed. Traveling fast or faster is possible with lots of other boats. But if we see something that reflects its designer's endeavor to make it perfect, it deserves respect.

When Carlo Riva took charge of the ship-building yard of more than hundred years, in the middle of the last century, he obviously thought that those privileged who will own one of these motor-boats are entitled to this quality tending to be perfect. And he was absolutely right. Doubtless, whenever these wonderful ships pull off a port anywhere in the world, the wind blew celebrities on its board, like Peter Sellers, Brigitte Bardot, Aristotle Onassis side by side with Jackie Kennedy, Anita Ekberg, Richard Burton, Sophia Loren or Prince Ranieri and many others.

Well, where were we: speeding on the Danube in front of the Parliament with the model called Aquariva of the factory that by now belongs to Ferretti. The legendary godfather of this ship was Aquarama, entirely made of mahogany, so the plastic bodied godchild could not disown its name's originator. The mahogany cover on the fore-castle deck is ennobled by ash panels; its surface polished more than twenty times is so smooth and shiny like the mirror of a crystal clear mountain lake at calm autumn dawn.

Everything is natural: the white leather-work on the rear sun-deck and the seats of the cockpit, the metal mounting shining



Csöndes eleganciával emelkedik ki a padlózatból az asztallá alakítható oszlop

The column in the middle that can be converted into a table rises with silent elegance out of the planking'



Fehér bőr borítja a hátsó napozófedélzetet
The white leather-work on the rear sun-deck

A hajótest könnyedén engedelmeskedik a szervokormány parancsainak

The body of the boat in compliance with the power-steering performs maneuvers

rozott felület olyan sima és fényes, akár egy szélcsendes őszi hajnalon a kristálytisza hegyi tó tükre.

Minden természetes: a hátsó napozófedélzet és a kokpit üléseinek fehér bőrborítása, a tükörfényes fémveretek, és az a megkapó magabiztosság is, ahogy a hajótest, engedve a szervokormány és a vezérlőpultból szabályozható trimmek parancsainak, a legveszélyesebbnek látszó manővereket is könnyedén teljesíti.

Közben a vezető mesél. Arról például, hogy a Riva gyárban évente csupán százhatvan hajó épül, a megrendelőnek sorszámot adnak, és eltelhet egy év is, mire birtokolhatja álmai netovábbját. Aztán elmondja, hogy amikor tavaly elkészült a századik Aquariva, gyártottak belőle tíz exkluzív darabot, fekete

a Riva gyárban évente csupán százhatvan hajó épül,

as a looking-glass and the impressive self-confidence with which the body of the ship, in compliance with the power-steering and the trims that can be modulated by the control panel, performs maneuvers that seem to be the most dangerous with great ease.

In the meanwhile, the driver tells stories. For example, about the fact that in the Riva factory merely one hundred and sixty ships are manufactured every year, the client is given a line number, and it may take even a year to get the pink of his or her dream. Then he says that when last year Aquariva number 100 was ready, ten exclusive ships were manufactured with black paintwork and a little Cento label that raised price of the ship worth a hundred millions of Forints by a hundred thousand Euros. This way, when it was exhibited in the Genova Boat Show in 2006, it took a whole hour for all of them to find their buyers. The owner of one of these master pieces is called Robbie Williams.

fényezéssel, és kis Cento felirattal, ami száz-ezer euróval dobta meg az amúgy is százmillió forintos ékszer értékét. Így, amikor a 2006-os genovai Boat Show-n kiállították, egy teljes órának is el kellett telnie, mire mindegyik gazdára lett. Az egyik példány tulajdonosát Robbie Williamsnek hívják.

Beszélgetés közben nő a sebesség, több mint harminc csomóval hasít a hosszú test, a szép ívű, kétágú krómozott gázkar viszont alig kúszik túl a félállásnál, néha puhán zökken a gép, amit nem a zavaros üzemanyag, hanem az automata váltó idéz elő. Apro-pó, üzemanyag. A két, egyenként 370 lovas Yanmar motor hangja csak lassú menetben emlékeztet dízelüzemre, ereje, gyorsulása pedig semmiképpen sem.

Száguldozás után jut idő bekukkantani az orrban elhelyezett kabinba. Bármily ellentmondásosan hangzik is, egyszerre látunk puritán berendezést és lenyűgöző luxust. Franciaágy párnákkal, mögötte tükör, fölötte hosszúkás ablak, oldalt szekrény, minden gyönyörűen kidolgozott, a legjobb anyagokból, de semmi sallang, népvakító nagyzolás. Ugyanez tapasztalható a kokpitban is, közepen az asztallá alakítható oszlop csöndes

...double Yanmar engine with 370 horse power each...

While we are talking the speed increases, the long body is gathers pace with more than thirty knots, but the two-pronged, chromed throttle with a nice curve hardly moves over half-stand, sometimes the engine jolts softly, which is not because of the unsettled fuel, but because of the automatic gears. By the way, fuel. The sound of the double Yanmar engine with 370 horse power each, resembles that of a diesel engine only in slow motion, its power and acceleration however, does not take after that at all.

After sweeping we have some time to peep in to the cabin in the ship head. However controversial it may sound, here we can see puritan fixtures and enthralling luxury at the same time. A double bed with cushions, a mirror behind it, and with a longish window above, a wardrobe next to it, everything is beautifully elaborated, made of the best quality materials, but

Aquariva



A kabin puritán luxusa
Puritan but enthralling luxury in the cabin

Aquariva

eleganciával emelkedik ki a padlózatból, miként a kormányállással ellentétes oldalon található fedél, amely alatt kis konyharész bújik meg, hűtővel, mosdóval, bárszekrényvel, benne emblémázott poharakkal. Mint annyi minden, ez is egyszerűen a legtokéletesebb.

Idén tavasz óta Magyarországon is rendelhető Riva motoros. Persze nem valószínű, hogy tucatszám érkeznek majd a vevők, de a gyártónak nem is tömegtermelés a célja. Inkább az exkluzivitás. Habár a mai típusok a legmodernebb technikával készültek, és megfelelnek a XXI. század minden luxusingényének, mégis hűek maradtak a márka klasszikus stílusához. A nagyobb Riva jachtokon inkább csak néhány részletben ismerünk rá a hagyományra, de azok a hajók így is maradéktalanul megütik az évtizedekkel ezelőtt felállított toronymagas mércét.

A Riva magyarországi programjairól minden fontos információ megtalálható a www.riva-yacht.hu/2007 weboldalon. A próbavezetésekre Csöregh Zoltánnál, a MennYacht hazai képviselőjénél telefonon lehet jelentkezni.

...hűek maradtak a márka klasszikus stílusához.

without any frippery or blinding frills. The same can be experienced in the cockpit as well, the column in the middle that can be converted into a table rises with silent elegance out of the planking, just like the cover opposite the steering-column under which a little kitchen area is hidden with a fridge, a lavatory, a bar with labeled glasses in it. Just like many other things, this is also simply the most perfect.

Since last spring the Riva motor-boat can be ordered also in Hungary. Of course it is not likely that dozens of buyers will search for it, but mass production is not the manufacturer's goal. It is rather being exclusive. Although today's models are equipped with the most modern technique, and are able to satisfy all the luxury demands of the XXI. Century, they were able to stay loyal to the classic style of the brand. On greater Riva yachts we might recognize this tradition only in a few details, but those ships still entirely make the cut of high standard set decades ago.

For further information about the Riva programs in Hungary please see the website: www.riva-yacht.hu/2007. Sign up for a test-drive by Zoltán Csöregh, the Hungarian representative of MennYacht, via phone.

Technikai adatok:

Riva Aquariva

Teljes hossz: 10,07 m
Szélesség: 2,80 m
Merülés: 0,9 m
Fixpont magassága: 2,01 m
Víziszorítás: 5,75 t
Üzemanyagkészlet: 480 l
Édesvízkészlet: 130 l
Befogadóképesség: 8 személy
Motorok: 2 xYANMAR 6 LYA/STP 370 LE (3 300 rpm)
Maximális sebesség/hatókör: 42 csomó/130 tmf
Utazósebesség/hatókör: 36 csomó/150 tmf

Technical data:

Riva Aquariva

Full length: 10.07 m
Width: 2.80 m
Draught: 0.9 m
Fix point height: 2.01 m
Displacement: 5.75 t
Fuel supply: 480 l
Fresh water supply: 130 l
Burden of the ship: 8 people
Engines: 2 xYANMAR 6 LYA/STP 370 LE (3 300 rpm)
Max. speed/range in nautical miles: 42 knots /130
Cruise speed/range in nautical miles: 36 knots /150

